МІСТО СТРОПКОВ /
MESTO STROPKOV

(СЛОВАЦЬКА РЕСПУБЛІКА /
SLOVENSKÁ REPUBLIKA)

МІСТО ХОТИН /
MESTO CHOTYN

(УКРАЇНА / UKRAJINA)

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzavretá medzi
mestom Chotyn
(Černovická oblasť, Ukrajina),
v zastúpení primátorom
Andrijom Dranchukom
a
mestom Stropkov
(Prešovský kraj, Slovenská republika)
v zastúpení primátorom mesta
Ondrejom Brendzom

PREAMBULA

Mesto Chotyn a mesto Stropkov, vedené vôľou priateľstva a veľkým porozumením pre spoluprácu medzi obyvateľmi týchto miest, s prihliadnutím na princípy dobrovoľného partnerstva, potvrdzujú spoluprácu a dohodli sa na nasledovnom:

I.

Partneri budú podporovať stretnutia a výmenu nápadov medzi obyvateľmi oboch miest.

II.

V rámci spolupráce partneri vynaložia maximálne úsilie na podporu európskej myšlienky

ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

заключений між
містом Хотин
(Чернівецька область, Україна),
в особі міського голови
Андрія Дранчука
та
містом Стропков
(Пряшівський край, Словацька Республіка)
в особі мера міста
Ондрей Брендза

ПРЕАМБУЛА

Місто Хотин та місто Стропков, керуючись волею дружби та широким розумінням співпраці між мешканцями цих міст, враховуючи принципи добровільного партнерства, утверджують співпрацю та домовилися про наступне:

I.

Партнери повинні підтримувати зустрічі та обмін ідеями між жителями обох міст.

II.

У рамках співпраці партнери докладуть усіх зусиль для сприяння європейської ідеї через

prostredníctvom rešpektovania mieru a podpory vzájomného porozumenia medzi národmi.

III.

Partnerstvo by malo slúžiť predovšetkým s cieľom mládežníckych a študentstkých výmen v rámci oboch miest. Oblasťou partnerskej činnosti by mali byť stretnutia združení, miestnych skupín a kolektívov s podporou miest.

IV.

Mestá sa budú snažiť podporovať a spolupracovať v komunálnych, ekonomických a kultúrnych veciach, rozvíjať spoluprácu medzi mestskými inštitúciami, združeniami a v oblasti ekonomiky.

V.

Dôležitým prvkom spolupráce bude propagácia miest, ktorej cieľom bude ekonomický rozvoj oboch krajín a spoločné úsilie o získanie prostriedkov z fondov Európskej únie a národných programov.

VI.

Počas platnosti zmluvy môže dôjsť k jej rozšíreniu a upresneniu rozsahu.

VII.

Zmluva o partnerstve bola vyhotovená v ukrajinskom a slovenskom jazyku.

Stropkov, 20. februára 2024

Ondrej BRENDZA / Ондрей БРЕНДЗА
Primátor mesta Stropkov /
мер міста Стропков

_____

пошану до миру та сприяння взаєморозуміння між народами.

III.

Партнерство в першу чергу має слугувати обміну учнями та молоддю з обох міст.
Сферою партнерської діяльності повинні бути зустрічі асоціацій, місцевих груп і сімей, при підтримці міст.

IV.

Міста прагнутимуть підтримувати та співпрацювати в муніципальних, економічних та культурних питаннях, розвивати співробітництво між муніципальними установами, асоціаціями та в галузі економіки.

V.

Важливим елементом співпраці стане промоція міст, метою якої буде економічний розвиток обох країн та спільні зусилля для отримання засобів із фондів Європейського Союзу та національних програм.

VI.

Розширення та уточнення обсягу договору може відбуватися протягом його дії.

VII.

Договір про партнерство складено українською та словацькою мовами.

Стропков, 20 лютого 2024 р.

Андрій ДРАНЧУК / Andrij DRANČUK
Primátor mesta Khotyn /
Хотинський міський голова

_____